

失慎 出火

匯下 爲換  
ニテオク  
ル

抵押 擔保  
ニ入レテ  
金ヲ借ル

某某先生執事、逕啓者、敝店前曾在

貴公司中、保有火險銀七千兩、上月二十六日午後、

鄰居失慎、延及敝店、當經隨時電達、由

貴公司派有某君前來調查確實、應賠銀兩、請即速

如數匯下、一俟收到後、當再登報聲明、以表

貴公司之信用卓著誠實可靠也、專此布達、敬請

大安不既、 某某鞠躬 某月某日

第十七 託做押款

某某先生閣下、同在一方、乃以人事匆匆、未獲時常把

握、即想

財祉勝常、百凡迪吉、爲頌、茲懇者、某現因急需、願以

押款 擔保  
付貸附

自置產業數處、抵押三萬金應用、如有利息較輕、

願做押款之戶、請

代爲介紹、敝產單契俱全、一無纏葛、

執事交游素廣、倘能覓得受主、希即行

函示、以便造詣、面爲接洽、專此奉託、敬請

台安、 某某鞠躬 某月某日

第十八 貨款請緩

某某先生閣下、昨某君來、帶到

手書、並催取舊欠貨款、此款早該償還、遲遲至今、實

已抱歉無既、然敝處情況、

執事所洞悉、並非有意延宕、實係力不從心、既

延宕 延滯  
スル



曲原 寬恕  
歸楚 悉皆  
返濟 スル  
體諒 同情  
拖欠 返金  
チナ ガビ  
カス

承情於前、尙懇曲原於後、一俟金融稍活、即當首先  
歸楚、多年交易、又荷

格外體諒、決不肯安心拖欠、致負

連番盛意也、專此商懇、臨穎慚悚、祇頌

買安、  
某某鞠躬 某月某日

第十九 繳銀催貨

某某先生執事、日前由郵局寄去一函、未知已

收到否、敝處前定各貨、刻正待銷、務請

趕速配齊、交妥船裝下、以應市面、勿可遲誤、至裝箱

宜格外嚴密、俾免碰損及船戶偷盜之弊、所該價

銀若干兩、已由某莊滙付、到時請

察收入冊爲要、專此布達、順請

財安、  
某某鞠躬 某月某日

第二十 請到店結算帳目

某某先生閣下、昨接展

來示、云及敝處所開賬單、中有不符之處、但敝處賬

目、均照簿據謄出、不至舛錯、或者列年滾結之中、

尾數稍異、請

執事撥冗來店、當面核算清結、以免繆轄、至爲企盼、

彼此交往多年、略有通融之處、無不可情商也、專

此布復、即頌

大安、  
某某鞠躬 某月某日

滾結 繰越  
決算



第二十一 請寄貨樣

某某先生閣下、久未通函、惟

經營順手、財源日茂、為頌、茲啟者、聞

寶號新發明之某貨、極受社會歡迎、此間亦時有人

託詢、惟未見貨樣若何、不敢遽定、務懇

發下樣貨數種、如合銷路、敝店可任分售之責、至批

發價目、亦望按照實數開示、以便定奪、苟能通銷、

此間交易、似尚不在少數也、專此布請、順頌

台安、 某某鞠躬 某月某日

第二十二 又

某某先生閣下、昨晤某兄、知

貨樣 商品  
見本  
批發價目  
卸賣價格  
定奪 決定

貨色 品類

貴行近有新到法國絨貨、敝店正在需用、可否將貨  
樣寄下一閱、并希開示價目、倘能合用、當即走謁  
面商、現在貨到有若干、統希  
示悉、專此、即頌

大安、 某某鞠躬 某月某日

第二十三 寄貨樣

某某先生閣下、別久思深、時縈寤寐、敬維

起居清吉為頌、茲者敝行新到法國絨貨一項、貨色

極佳、價亦低廉、最合銷路、今特郵寄貨樣一包、并

價單一紙、到希

管收、倘合



尊意擬定若干均可遵

命此貨係新出所到無多如欲訂購幸勿遲緩恐捷足者先得也特此關照祇請

台安 某某鞠躬 某月某日

第二十四 請查寄貨

某某先生閣下前由招商局輪船寄上皮貨一包計價

洋四十元業已泐函隨貨附呈

台覽屈計時期當可送到何以至今未奉

復音不審此項貨物已否收到抑或別有錯悞至為

系念信到務請一查即行

示覆為盼此請

籌安 某某鞠躬 某月某日

第二十五 定貨

某某先生閣下前上寸牋諒邀

青盼茲因敝店缺少船牌洋燭未審

寶號尚有囤積若干其價能否照前期所批者略為

減讓倘能照議即請定下二十箱并祈先付一二

箱交原班輪船寄下所有貨價俟開單言明即當

專託保大錢莊代為撥付不悞端此順問

大安立候

來命 某某鞠躬 某月某日

第二十六 退貨

定貨 注文  
囤積 倉積



某某先生閣下、頃由某某報關行交到來貨六箱、啓出

檢視其中如某貨某貨均與原定貨樣不符、疑係

寶號悞發、不能收受、特交原班退還、請

查收補寄、以後發貨、務望格外注意、勿如此次之外

錯、捐錢水脚、應歸

寶號承認、既多損失、而敝店亦不能應時出售、耽誤

銷路、兩有不利也、專布、即頌

籌安、 某某鞠躬 某月某日

第二十七 退還損傷之貨

某某先生執事、頃由某船戶運到

貴號所寄第二批之貨、開出檢視、大半俱已損傷、不

捐錢 税金

水脚 運費

不經心 不  
注意

堪復用、未知係發出時、裝置不得法、抑或船戶沿途停泊、漫不經心之所致、敝店未便收受、仍交令

原船帶回、請

迅速照數補寄、至此次之傷損、船戶不能辭其咎、

貴號可責令賠償也、先此通知、敬煩

查照、順頌

大安、 某某謹啟 某月某日

第二十八 答覆

某某先生閣下、昨某船戶回帶到退貨多種、囑令敝號

照數補寄、查自此間運往

尊處、路途過遠、中間又須盤駁、貨物損壞、在所不免、

盤駁 積替



認帳承認  
スル

此番所損較多、自係船戶不小心之過、彼此分認、方爲平允、若

寶號概不認帳、則以後如何裝載、請

尊處自定辦法、敝店但將貨物點清發出、卽不負責

成、專此奉告、盼候

答復、補件隨後再寄、此請

大安、某某鞠躬 某月某日

### 第二十九 商讓貨價

某某先生閣下、承

示連史紙日來市面看昂、每件須價十二元、本應從命、惟此間銷路不甚暢旺、深恐貨物屯積日久、諸多

屯積囤積  
二同シ  
倉庫ニ積  
置ク

虧耗、今特專函奉商、能否叨

情略爲減讓、鄙意每件作十一元算如何、倘荷

允許、卽可寫定二十件、約期兌款、一面先請出貨、以

期早日推售、是否尙希卽

賜確音、無任延企、專肅卽頌

大安、某某鞠躬 某月某日

### 第三十 貨漲勸少進

某某仁兄閣下、接奉

手示、囑定東洋紗二十件、本應如數寄奉、但此貨日

來市價飛漲、多進恐不合算、茲先寄上三件、聊應

市面、不日卽有大批運到、市價定可平減、一俟運

進買込△

大批多數



到、當即先行寄呈、不誤、匆匆即問

近好、 某某鞠躬 某月某日

第三十一 請開貨單

某某先生閣下、前緘托定牛莊油十四件、計達

青覽、盼望至今、未蒙寄下、殊為系念、未知是否因貨

銀未到、抑係貨缺、唯敝處待用孔亟、請將單開各

貨、共價若干、按件開列、先行寄示、一俟價單到日

當即如數電匯、何日裝貨、亦希早日電知為盼、手

此即問

大安、 某某鞠躬 某月某日

第三十二 託詢貨物價值及進貨情形

孔亟 甚ダ  
急ナリ

電匯 電報  
為換ニテ  
オクル

進口 輸入

市盤 相場

跌 下落

牌號 商標

某某先生執事、日昨某君到此收帳、接談之下、知

寶號近來生意、大為發達、羨甚羨甚、茲懇者、聞某貨

進口甚多、價值逐漸跌落、目下市盤是何行情、推

測光景、以後不至再跌否、何家交易最為公允、貨

色以何牌號最為合銷、敝店現擬派夥前來、大宗

採辦、屆時請

詳細指示、不勝心感、專此奉託、祇候

籌安不備、 某某鞠躬 某月某日

第三十三 答覆

某某先生閣下、日前接到

大示、備悉一切、某自承



垂詢後、當即出外、代爲探聽、據老於此道者云、眼前  
貨價雖跌、因銀根緊而銷路滯、日後市面、尙須逐  
漸看疲、

寶號如需進貨、不妨暫時從緩、以觀風色、鄙見如此、  
希

執事自爲斟酌可也、附去信一封、請

轉交敝號收帳客人王君手收、此復、即頌

大安、 某某鞠躬 某月某日

### 第三十四 招徠辦貨

某某先生閣下、日昨趨詣、適逢

公出、未晤爲悵、某現承乏某洋行經理、該行資本充

足、貨色頂真、故開設以來、名譽馳於遐邇、

寶號所需各貨、敝行大都完備、暇時請

過臨覽、便知備細、倘承

惠顧交易、價目一切、當較他處格外公道、以答

盛意、而効勞於左右也、手肅布達、敬頌

財祺、 某某鞠躬 某月某日

### 第三十五 囑緩辦貨

某某先生閣下、前期所寄之貨、已照單收到不悞、現因

此貨銷場甚疲、敝店尙積有十餘包、未能售出、目

下暫請緩辦、一俟店中所積將次售脫時、當專函

奉告、屆時再行購辦可也、專此順頌



台祺、某某鞠躬某月某日

第三十六 託代銷貨

某某先生閣下、頃間奉訪不值、聞

台從將有某處之行、何日束裝、至以為念、茲懇者、敝號現有某貨若干種、傳聞與彼間市面、頗相投合、帶往銷售、可冀得利、未知能不憚煩瑣

允為代銷否、

尊意如何、希即行示及、以便當面商訂種種辦法、手此奉詢、敬請

行安、並盼

回玉、某某鞠躬某月某日

第三十七 答覆

某某先生執事、正在整裝之際、適奉手示、備悉一切、

尊處某貨、託弟帶往銷售、原無不可、惟關稅釐金等等、必須先由

尊處辦妥、以免途中周折、經銷價目、亦須從核實之數開示、傍晚弟在寓恭候、希

駕枉臨、面為接洽、後日清晨、即須起程、不能久稽也、專此答復、敬煩

查照、順候

日佳、某某鞠躬某月某日

周折、手數、面倒



第三十八 報告銷貨情形

某某先生閣下、日昨某君來、帶到

手諭、所命謹慎放帳招徠主顧各節、均當隨時遵照辦理、至察看銷貨情形、此間市面、總以花樣新鮮身本輕巧者、最為合宜、上等精細之貨、雖不能不略備數種、似不宜多進、以防一時未能銷出、虛擱成本也、

先生採辦時、總以老牌新式四字為主、價目又不宜過貴、庶可合普通社會心理、現在市上某貨頗缺、可預購辦、先期裝運來申、餘俟後布、敬請

旅安、 某某鞠躬 某月某日

虛擱成本  
空シク資  
本ヲ固定  
セシム

申 上海

第三十九 商議減價出售

某某先生執事、昨接

來函、報告店務市面各節、極為詳盡、慰甚、新進之某貨、既已運到、而底貨存積又多、鄙意不如減價售現、但以不虧本為度、某察看情形、恐一兩月後、價目尚將看低、趁此未跌之前、先行減價、必能轟動暢銷、騰出成本、另進別貨、則活動多矣、請

先生酌之、某此間尚有一星期之耽擱、約月初可以回店、此頌

近安、 某某鞠躬 某月某日

第四十 詢問運貨之方法

底貨 在荷

另進 別二  
買込 △

耽擱 逗留



某某先生閣下、遠懷

丰采、靡切神馳、維

旅祉籌祺皆吉、爲頌、近聞某地市面、日漸繁盛、敝店擬設一分銷所、爲推廣之計、而路途過遠、裝載之法、究以船運或車運爲宜、水脚何項合算、應否保險、

執事在彼間久、情形極熟、敬懇

詳細函告、以便籌畫辦法、心感之至、手此奉懇、敬請

台安、

某某鞠躬 某月某日

第四十一 友人前往辦貨懇託介紹

某某先生執事、久未通函致候、想

懋介 大ニ  
繁昌スル

往來可靠  
取引上信  
用アル

照拂 世話  
スル

財祺懋介、諸凡順利、爲頌、逕啟者敝店現派某君、前去辦貨、人地生疎、市情多不熟悉、特令其於抵埠後趨詣、務懇

將貨物價目、詳細指教、如有往來可靠之店、更望

代爲介紹、庶免受虧、彼此多年交易、必能

推誠照拂也、專函布託、敬請

財安、諸維

愛照、

某某鞠躬 某月某日

### 第八編 白話尺牘

#### 第一 賀新開店舖



某某先生 這幾天我沒有信給你，你也沒有信給我，我是曉得你打算新開店舖，料理一切，當然沒有個空兒，今天接到你的信，纔曉得你那寶號快要開張了，我是因爲自己店務很忙，不能到你那裏去賀喜，覺得心裏很是抱歉，只好在這裏遙祝你的生意興隆，財源廣進了，寄上緞幃一軸，箋對兩聯，不過聊以表意，沒算得什麼，請你收過了，暫時張挂罷，寶號如果尙缺貨物，我們號中存貨很多，不妨通融，你要什麼來信寫明，我就照配寄你，這是很便的，就是價值亦可以照批發計算。

弟某某某上某月某日

## 第二

賀新廠落成

某某先生 閱近來幾天報紙，見你們登有廣告，說新廠落成，快要遷移，我見了這張廣告，覺得非常快樂，你們營業發達，可算得一日千里，這回又更加擴充，將來是沒有限量的，新廠的構造，我雖沒有瞻仰，如果到你那裏，一定是要參觀參觀，現在先寄上微禮數種，聊申賀意，我是因爲某處地方籌辦分店，即日就要起程，預算歸期當在下月月底，你們新廠開幕的日子，我是不能前往賀喜了。

弟某某某上某月某日

## 第三 賀十週紀念

某某先生 你們號中近來做十週的紀念，我得了這



個信，是要賀賀你們哩，一個店舖開設了十年，一定辦事的人都是很能幹很靈敏的，你想十年的時間經過也算很久了，如果平時對待主顧，沒有信用，他們那裏會到你們號中來交易，商業的變遷一個月中也不知要經過多少，沒有隨機應變的方法，那裏能够不虧本，你們的號子已經開到十年了，生意是非常發達的，每年是總賺錢的，所以我說你們辦事的人，是很能幹很靈敏的了，你們既然有了這般人辦事，那營業一定可以繼續進行，從十年到二十年三十年以至無窮，我怎麼不要來賀賀你們呢。

弟某某某上某月某日

#### 第四 謝贈物並約談話

某某先生，你從某處回來，我還沒有知道，所以沒有給你洗塵，你倒送了我幾種物件，我是怕違了你的盛意，不敢不受，不過受了又覺得很是慙愧，仔細一想，還是受了改日再報答你罷，現在先謝謝你，你此番一行經過的地方不少，各處的人情風俗和那些商品出產，你是一目睹耳聞，長了多少見識，我是很羨慕你，像我這樣終日的忙碌，就是要到近處的村落一行也沒有一個機會，休說那幾千里的長路了，最好請你到我這裏把那見聞所及一一賜教，合著詩經上說的話，叫做雖不能至，心嚮往之，我亦可



以作一會臥遊了，但不知你肯賜教沒有。

弟某某某上某月某日

### 第五 勸買某公司股票

某某先生，近在某處地方，有某某先生等，創辦某某有限公司，欲招股本幾十萬元，每股若干元，年利幾釐，他們聲明不收外國人的股本，完全是華人經營，這是比那華洋合股的公司好得多了，你若有意思，儘可買他幾股，倘嫌著匯款不便，那不妨由小號代墊幾時，好在股票是活動的，就是將來不要他，亦可以讓給他人，你的心中是怎麼樣。

弟某某某上某月某日

### 第六 與保險公司索取賠款

某某保險公司

先生，小號昨天因為隣居失火，棧中貨物統被燒燬，內中有某種貨物，是向貴公司保險的，你們公司中的人也來驗過的，是該歸貴公司賠償，請你們趕緊照章程辦理，我們是很希望的。

某某號某月某日

### 第七 認償損失

某某寶號

先生，來信我們已經看過了，你們所遭的損失，我們為著公司信用起見，極願意照數賠償，現在派人把



款子送上、共計鈔票若干元、請你們點收、并且給他一個收條回復我們就是

某某保險公司某月某日

### 第八 願出租招牌

某某仁兄、十多天沒有會面很想你、今天有個舊交的朋友到我這裏來、他要我同他到美國去辦貨、我已允許了、不過我這舖子是沒有人經理、却又不肯就此閉歇、我想起了、你的朋友某先生他本欲開一店舖、我就把這招牌租給了他、一年給我多少塊錢、他的蝕本賺錢不干我事、你不妨同他商量一回、定個辦法、這件事成功了、我是很感激你的、

弟某某某上某月某日

### 第九 催寄貨物

某某先生、上月寄你一信和定貨單一紙、想你是已經看過了、等了二十多天、那貨物還沒有寄到一件、這是甚麼緣故呢、小號此種貨物缺的很多、銷路倒也頗好、不過沒有貨、是什麼辦法呢、請你見了這封信、趕緊把貨物辦齊、就交輪船寄來、不可再有遲誤、該找你的貨款、數目多少你就開一詳細賬目、我見過了、那款子是一定要寄你的、那層你倒可以放心、

弟某某某上某月某日



## 第十 退換劣貨

某某先生、某某船到埠、送到你們配來的貨物和辦貨清單一紙、細點貨物、數目不差、不過內中有某物二件、沾有水漬是不容易脫銷的、依舊交原船帶回、請你收了、我們是交易多年、銀錢來往從沒有一毫拖欠、那劣等的貨物如何可以混配呢、請你們下次總要仔細揀選、大家誠心相待、否則你們這地方願做交易的、難道就是一家麼、

弟某某某上某月某日

## 第十一 報告某處市況

某某先生、兄弟初到這裏、覺得人地生疎、後來找到

了一位朋友、他在這裏已經兩年了、一切人情風俗都熟悉了、他對我說、這裏地方雖大、人民是很貧乏的、貴重的商品大概是不能暢銷、我住了五天、細細的觀察、覺得他的話很靠得住、我們如果要在這裏分設店舖、那總店中常銷的貨這裏是一定用不着、不過備幾種點綴罷了、那次等的貨、是一定可以銷的、

弟某某某某月某日

## 第十二 回復被人問某處銀市

某某先生、接你來信、問這裏的銀市是什麼樣、此地市面上通用的只有銀元銅元兩種、鈔票是不大通







(四) 寄學校信面 其一

某省某縣
某某學校
校長先生台啟
□ 某處某某街某緘某月某日

其二

某省某縣
某某學校
某某某先生台啟
□ 某處某某街某緘某月某日

(五) 寄商店中信面

某省某縣某某街
某某寶號
某某某先生台啟
□ 某處某某街某緘某月某日

(六) 普通信面

某省某縣某某街幾號門牌
某某某先生台啟
□ 某處城內某某街某緘某月某日

(七) 寄尊長信面

某縣城內某某街幾號
某某某先生鈞啟
□ 某處某某街某謹緘某月某日

(八) 寄平輩信面

某處某租界某某里幾號
某某某先生大啟
□ 某處某某街某緘某月某日

(九) 寄小輩信面

某城某某街幾號
某某某君手啟
□ 某處某某里某緘某月某日

(一〇) 交下人送去信面

送某某街呈
某某某先生台啟
某某街某緘即日

(一一) 托人攜帶信面

敬煩袖交
某某仁兄先生台啟
某某拜干某月某日

(一二) 托人代送信面

敬 求
某某某先生台啟
某某拜干某月某日

(一三) 覆信即交來人帶回信面其一

藉 呈
貴 上 台 啟
名 內 詳

其二

回 呈
貴 主 人 鈞 啟
名 內 肅



(一四) 送銀信信面

內信並銀票幾圓送某某街呈

某某某先生察收

某某街某緘某月某日

(一五) 寄婦人信面

某縣某某街幾號

某某某女士大啓

某處某某街某緘某月某日

(一六) 寄普通信封反面

稅足

護

封

(一七) 寄要事信封反面

固

郵稅繳足  
隨到隨送

封

(一八) 明信片

CARTE POSTALE-CHINE

片信明政郵國民華中

某省某縣

某某街幾號

某某某先生台收

某處某某里

某寄

某月某日

第二 尺牘用語

一 起首語

某某膝下 膝前(用於祖父母父母)

某某尊前 尊右 尊鑒 慈鑒 賜鑒 座下 侍

右 侍下(用於親族朋友之長輩)

某某函丈 帳下(用於師長)

某某閣下 足下 台右 左右 台鑒 惠鑒 鑒

及 惠覽 大鑒 執事(用於親族朋友之平輩)

某某青覽 青睞 如握 如晤 如見 如面(用於

平輩之年幼者)

某某研右 硯席 文几(用於同學)



某某知悉 見悉 閱悉 親閱 親覽 收閱 收

覽 入目 入覽(用於小輩)

某某勛鑒 鈞鑒 鈞座(用於文官)

某某麾下 麾鑒(用於武官)

某某史席 著席 撰席 文覽 清覽 雅鑒 文

鑒(用於文人)

某某講席 座右 塵次(用於教育家)

某某懿鑒 懿座 粧前(用於長輩婦女)

某某粧閣 粧次 繡次(用於平輩婦女)

二 恭維語

敬維福躬健勝德履綏和 敬維順時納祐福體增綏

就諗福躬康泰闔宅平安(用於親長)

伏維功高海岱德重寰區(用於顯宦)

敬維榮聞日昭政躬篤祐 比維勛勞懋著政績聿宣

辰維宏猷彪炳景福駢蕃(用於官宦)

遙諗景福駢蕃聲聞彪炳 敬譖禔祺洊第德祉翔華

藉悉展布益宏聲華篤著(紳界通用)

恭維道履清嘉著述宏富 遙想講壇隆盛道履清高

敬維絳壇揮塵造就日宏 敬維文祺懋集佳趣

頻增(學界通用)

恭維才長經濟握算權衡 近維財祺綏燕時祉吉羊

諗知籌祺迪吉履祉延庥(商界通用)



遙知旅祺鬯茂道履綏和 遙維旅祉延庥時祺納吉

(用於旅客)

恭維堂上健康閨中靜好 近維聲華日盛景福時申  
辰維德祉翔華履躬懋鬯 近維起居叶吉動定  
多佳 比維眠食千祥起居萬福 辰維履祺集吉  
潭祉迎祥(友人通用)

三 啟事語

敬稟者 敬肅者 謹稟者 謹肅者 叩稟者 叩  
肅者(用於極尊貴之人如上官祖父父母伯叔師長等前用之)  
敬啟者 謹啟者 茲肅者(於尋常尊長前用之)  
敬懇者 敬託者 茲懇者(為有事求人者用之)

茲啟者 茲履者 逕啟者 啟者 茲者(為普通來往)

信札用之

哀啟者(喪家訃信用之)  
再啟者(信用補敘用之)

四 接信語

嚴諭 慈諭 示諭(用於父母)  
鈞諭 鈞示 賜諭 賜示(用於尊長)  
華翰 藻翰 芳牋 惠書 手書 大札 來札  
手示 手畢(用於平輩)  
來稟 稟函(用於卑幼)  
還雲 復示(用於接回信)



五 承顧語

賁臨 賜顧 惠顧 枉顧 台從 騶從 光降

駕臨(友朋通用)

文從 文旌(用於文人)

鸞輿 魚軒(用於女人)

六 行旅語

鈞節 行旌 台旌 華輿 乘軒 高軒 寶騎

台駕

七 拜謁語

台端 台堦 瑤階 台階 華堂 貴府 尊府

尊宅 潭府

八 接見語

慈顏 慈霽 鈞顏 光霽(用於尊長)

丰標 丰采 芝光 芝宇 芝顏(用於平輩)

九 請託語

汲引 吹噓 噓植 鼎言 鼎力 玉成 引薦

推愛

一〇 求教語

南針 訓示 指教 箴言 訓誨 教言 塵教

鴻訓 惠教

一一 託庇語

帡幪 仁宇 大厦 蔭庇 翼卵



一二 求恕語

原諒 原宥 鑒原 鑒察 恕罪 矜諒 矜全  
寬宥 寬恕 憐宥 垂憐 垂鑒

一三 送儀語

菲儀 微敬(通用) 賀儀 香儀(喜慶用) 壽儀

祝敬(賀壽用) 節敬 節儀(送禮用) 粉儀 粉

敬 粧敬(賀嫁用) 贐儀 贐敬 程儀 餞敬

(送行用) 贄儀 修敬(拜老師用) 修儀 修敬

(束修用) 屏儀 代屏 香敬 燭敬 代燭

奠儀 紼儀(送殯用)

一四 請酒語

辛盤(元旦用) 春酌 春茗(春酒用) 蒲觴(午節用)

桂酌(中秋用) 萸觴(重九用) 喜酌(喜慶用) 湯

餅會(小兒滿月用) 壽筵(壽酒用) 杯茗 菲酌

薄酌便酌 魯酒(通用) 優觴 綵觴 音

樽 豆觴(有音樂戲酒用)

一五 惠賜語

厚賜 厚賜 嘉賜 大賚 分錫 分賜 頒賞

頒賜

一六 贖贈語

晒存 晒留 晒納 晒收 莞存 笑納 笑存

一七 話別語



別纔信宿 別來旬日 奉別兼旬 違教半月 別

逾匝月(暫別)

許久闊別 一別半載 睽違數載(久別)

拜別慈顏 叩別尊顏 奉別鈞顏 久違塵教(用於

尊長)

久違清訓 久別光儀 久違芝範 久疏雅教(用於

平輩)

一八 思慕語

不勝孺慕 孺慕彌殷 時切下懷 曷勝瞻仰(用於尊

長)

時深馳系 曷勝懷想 心馳左右 志切傾葵 五

中懸繫 寸私啣結(用於平輩)

母煩記念 母勞懷注 我甚馳念(用於卑幼)

一九 保重語

伏祈慈躬珍攝 萬望自珍玉體(用於尊長)

順時珍重 隨時自玉(用於平輩) 自珍自愛(用於卑幼)

尙望節哀自重惟冀以禮順變(用於慰唁)

二〇 望回信語

望賜回音 卽賜還雲 惠我好音 鵠候玉音 恭

候鈞示 卽乞台示 伏祈詳示 敬候福音 立

候覆函 專候手諭 務祈賜我教言 幸勿闕玉

爲荷



二一 請安語

虔叩鈞安 肅叩崇安 敬請金安 敬請福安(對極尊

貴者之前用之)

專候政祺 敬祝鈞祺 敬頌尊祺 敬請鈞安 祇

請勛安(對官長前用之) 敬請公安(對團體用之)

恭請康安 祇叩健安 祇請禔安 順叩崇祺 恭

請福綏 順請福履 虔請崇安(對於長輩前用之)

敬請塵安 肅請誨安 敬請道安 虔請講安 祇

叩教安(對於師長前用之)

順詢學祉 并候文祉 併頌文祺 併問學益 并

祝道祺(對於文人前用之) 祇頌撰安 祇頌著安

(對於著作家前用之)

並候文安 祇頌文綏 順候文祉 並頌進步 卽

候研安(對於學生中用之) 順候籌安 敬請財安(對於

商家前用之)

藉請旅安 順候旅祺 卽頌旅安 順候客祉(對於行

旅者用之)

並頌時綏 卽頌時祺 順請大安 並請台安 敬

候佳祉 卽問安祉 此問近佳 藉頌近安 敬

請道安 卽候日祉 順候起居(對於友人通用之)

順請春安 順請夏安 順請秋安 順請冬安 此

請時安 此請暑安(用於四時或春祉夏祉秋祉冬祉或春



祺夏祺春綏夏綏皆可

敬賀年禧 敬賀歲祺 順候新祺 順賀新禧(用於賀年信)

即請早安 即候晨祉 此頌午安 順頌晚安 即

頌刻安(用於當日信)

即詢近佳 即問近好 即問日佳(對於幼輩用之)

敬頌痊安(對於病人用之)

敬請壺安 敬請淑安 恭請懿安 兼請坤安(對於婦女用之)

女用之

即詢閨好 此詢壺佳(對於幼輩婦女用之)

二二二 結尾語

諸惟愛照 伏惟丙照 伏祈垂察 愛照不備 心  
照不宣 順頌潭吉 祇賀年禧 祇賀節喜 奉  
賀大喜

二二三 信尾具名附屬語

稟 謹稟 叩稟 叩 叩上 百拜 百叩(用於尊長之前)

啓 手啓 謹啓 上 上言 鞠躬 脫帽 免冠

手奏 頓首 手泐(用於平輩之前)

手字 手諭 手白(用於幼輩)

名正肅 名心肅 名心叩 知恕具 兩隱 兩宥  
兩知(因不便具名或最密之友不必具名用之)



公啟 同啟 公函具名用之  
又啟 又及 另箋或另行補敘用之

三三三

標註 最新支那尺牘 終

大正十一年六月二十五日印刷  
大正十一年六月二十八日發行

最新支那尺牘  
定價金貳圓

編者 井上翠

發行者 田中慶太郎  
東京市本郷區本郷一丁目六番地

印刷者 大久保秀次郎  
東京府在原郡世田谷村字下町五十番地

印刷所 東京築地活版製造所  
東京市京橋區築地二丁目十七番地

著作權所有



發行所

東京市本郷區本郷一丁目六番地  
文求堂書店  
電話小石川四八〇番  
振替口座東京二一八番



IT 1X48



終